

12<sup>^</sup> edizione

2/4 aprile 2009



LICEO GINNASIO STATALE  
“ CNEO NEVIO ”

*Piazza BOVIO - 81055 Santa Maria Capua Vetere*



*CERTAMEN  
CAMPANUM*

*XII EDIZIONE 2 – 4 aprile 2009*

## Il testo da tradurre

### XII CERTAMEN CAMPANUM

Ante diem III Nonas Apriles

#### *De Augusti in agro Campano obitu.*

Venitur ad tempus, in quo fuit plurimum metus. Quippe Caesar Augustus cum Germanicum nepotem suum reliqua belli patraturum misisset in Germaniam, Tiberium autem filium missurus esset in Illyricum ad firmanda pace quae bello subegerat, prosequens eum simulque interfuturus athletarum certamini ludicro, quod eius honori sacratum a Neapolitanis est, processit in Campaniam.

Quamquam iam motus imbecillitatis inclinataeque in deterius principia valetudinis senserat, tamen obnitente vi animi prosecutus filium digressusque ab eo Beneventi ipse Nolam petiit: et ingravescente in dies valetudine, cum sciret, quis volenti omnia post se salva remanere accersendus foret, festinanter revocavit filium; ille ad patrem patriae expectato revolavit maturius.

Tum securum se Augustus praedicans circumfususque amplexibus Tiberii sui, commendans illi sua atque ipsius opera nec quicquam iam de fine, si fata poscerent, recusans, subrefectus primo conspectu adloquioque carissimi sibi spiritus, mox, cum omnem curam fata vincerent, in sua resolutus initia Pompeio Apuleioque consulibus septuagesimo et sexto anno animam caelestem caelo reddidit.

Quid tunc homines timuerint, quae senatus trepidatio, quae populi confusio, quis Urbis metus, neque mihi tam festinanti exprimere vacat neque cui vacat potest.

Id solum voce publica dixisse satis habeo: cuius orbis ruinam timueramus, eum ne commotum quidem sensimus, tantaque unius viri maiestas fuit, ut nec pro bonis neque contra malos opus armis foret.

Vell. 2, 123

#### NOTANDA :

- Ad perficiendum certamen, cuius explanatio perutilis est, nihil amplius quam horae quinque conceduntur;
- Lexico Latino uti licet ;
- Nusquam nomina vestra scribenda sunt.

# La Commissione

## Il Presidente

prof. **Aldo Luisi**,

Ordinario di Grammatica Latina alla Facoltà di Lettere e Filosofia  
dell'Università di Bari

## I componenti:

prof. **Giampiero Scafoglio** del Liceo Scientifico “Urbani” di S. Giorgio a Cremano  
e prof. ssa **Mirella Scala** dell'Istituto Orientale di Napoli



Il prof. **Giampiero Scafoglio**



I 25 studenti ammessi alla prova

## Il vincitore

1° classificato: Giacinto Falco – Liceo Classico “Giannone” di Caserta

### CERTAMEN CAMPANUM

XII edizione

2/4 aprile 2009

### Giudizio della Commissione

#### 1° classificato

L'interpretazione del brano è risultata gradevole per la scelta del lessico misurato, appropriato e rispondente alla terminologia latina. Il rispetto dei tempi, che per gli storici antichi non sono sempre in linea con le norme rigide della sintassi, viene osservato con abilità e competenza. Felice anche l'accostamento degli aggettivi ai rispettivi sostantivi con i quali formano i sintagmi ideali.

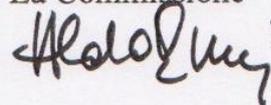
I periodi sono completi e accettabili per la forma, a volte anche elegante, e per lo stile che risulta di grande efficacia.

A cornice di questo quadro della traduzione molto interessante, va evidenziato l'ottimo commento che si avvale di preziosi giudizi sull'autore non sempre ben accetto agli storici per la sua scelta opportunistica di servire la *domus imperiale* ad ogni costo.

Di grande pregio è inoltre il riferimento allo stile e all'impiego di molteplici costrutti usati dallo storico ed evidenziati opportunamente dal candidato.

Santa Maria Capua Vetere 4 aprile 2009

La Commissione



2° classificato: Antonino Amedeo La Mattina - Liceo Classico “Foscolo” di Canicatti

3° classificato: Alessia Cerullo – Liceo Scientifico “Perito” di Eboli

4° classificato: Edoardo De Martino – Liceo Classico “Perito” di Eboli

5° classificato: Nicola Valentino – Liceo Classico “Giannone” di Caserta

menzioni speciali : Gaia Iappelli - Liceo Classico “Nevio” di S. Maria Capua Vetere  
: Claudia Pecoraro – Liceo Classico “Nevio” di S. Maria C. Vetere











*Lo staff organizzativo guidato dal dott. Antonio Tagliacozzi*